Apostasia III: Over de tegenwoordigheid

Paul, de schrijver van dit tekstfragment, schreef het Grieks als tweede taal te kennen. In tegenstelling tot de meeste teksten van het Nieuwe Testament, is deze brief bijna onmogelijk om letterlijk te vertalen. Toch gedaan, waardoor ik als vertaler die de inhoud van de Griekse grondtekst nu kent, genoodzaakt ben om voor u deze inleiding te schrijven.

In het kort staat er, dat de grote "wetteloze" alleen kan doen, wat hij moet doen, zodra iemand vertrokken is, die hem nu daarvan weerhoudt. Dus, zodra die gene vertrokken is, heeft de wetteloze zijn tijd om de dingen te doen, die hij moet doen. Maar, na terugkeer van de gene die hem weerhielt, is de wetteloze gelijk weer buiten werking gesteld. Daarmee stelt Paul dus, dat de wetteloze onmogelijk kan verschijnen, voordat de "weg-zetting" heeft plaats gevonden.

De "weg-zetting" is dat gene dat in de andere geschriften beschreven wordt als de "dief in de nacht", waarbij zij die klaar staan en "gekleed" als de bliksem worden weggerukt om een kairos, kairoi en een halve kairos te vertoeven in de Oeranos en daarna maaltijd te hebben en gekroond te worden, om vervolgens terug te keren als op witte paarden.

Dit moet niet verwart worden met de "Dag van de Meester", dat is de (fysieke) komst van Jehsoe als mensenzoon met de voltallige legermachten – als op witte paarden – neerdalen. De wereldmacht probeert die buitenaardse invasie te bevechten, maar dezen, wat Paul nu al omschrijft, worden direct bij verschijning van de tegenwoordigheid van de mensenzoon buiten werking gesteld. Met de komst van de gezalfde en zijn koningen, wordt gelijk de nieuwe aioon – de nieuwe tijd – ingeluid en iedereen in het "Geschrift van het Leven" zal daar zijn of haar plaats in hebben.

Paul heeft dit fragment geschreven, omdat er allerlei mensen probeerden de bijeenkomst te verontrusten met nep-brieven, alsof het einde van dit tijdperk al gekomen zou zijn.

Mede met dit geschrift, vindt de "dief in de nacht", chronologisch gezien, dus vlak vóór de gevallen ster en de komst van het Beest uit de Grond plaats. Bij de Onthulling van Joannes (traditioneel: Openbaring van Johannes) is dat dus:

- *tussen het eerste en tweede zegel;*
- *tussen de eerste en tweede vliegende boodschapper;*
- *vlak na de zevende trompet en vóór de zesde;*
- *vlak na de zevende gietschaal en vóór de zesde.*

Dan nu het tekstfragment:

Over de tegenwoordigheid

Paul's tweede brief aan de Thessalonikenzen, hoofdstuk 2

1 Maar wij vragen jullie, broers en zussen,
over de tegenwoordigheid — *traditioneel: terugkomst*
van de onze Meester van Jehsoe Christos*, de Gezalfde,*
en van ons bijeen brengen *of verenigen* met hem,

2 tot dat *of opdat* jullie niet snel
"(weg) van het verstand geschud worden" — *als: van de wijs gebracht worden*
én niet "behuild worden" worden; — *als: verontrusten*
én niet door een geest,
én niet door een woord,
én niet door een brief als*of* door ons, — *(pseudepigraaf)*
als*of* hij de "Dag van de Christos" — *andere manuscripten: "Dag van de Meester"*
heeft ingezet. **Of:** erin heeft gezet.

3 Laat niet iemand jullie (geheel) bedriegen,
volgens niemands wijze, — *= mannelijk, onzijdig zou zijn: op geen enkele wijze*
dat:
niet alleen de Apostasia – *of letterlijk: weg-zetting* – — ἀποστασία *traditioneel: afval (van de kerk)*
nu eerst komt, — (Apostasia is de steeds beschreven "dief in de nacht")
(dan) nu *(niet)* ook de "mens van de zonde" onthuld zal worden,
dat is de "zoon van de vernietiging", ... — *(Onthulling van Joannes: Beest uit de grond)*

4 ...die tegenovergesteld is
en die er boven uit getild wordend,
tegen *het* geheel dat God
of een object van gezag
genoemd wordt,
om hem in de <u>tempel</u> van God zoals God
dan *te* doen neerzitten,
die van zichzelf toont
dat hij God is.

ναὸν < **ναός** in plaats van heiligdom: ἱερόν < ἱερός

5 Herinneren jullie niet meer dat,
bij jullie zijnd,
ik deze dingen zei aan jullie?

6 En *wat* die nu tegenhoud, weten jullie,
tot dat hij dan onthuld wordt
in het <u>moment</u> van zichzelf.

(onzijdig = wat, niet: wie)

“kairos” = cruciaal moment, zijn eigen moment

7 Want het mysterie – *goddelijke verborgenheid* –
van wetteloosheid is zelf op dit moment in-werking:
alleen *hij* die tegen houdt
tot *hij* dan uit het midden gewordt
– *tot hij uit het midden komt of gaat*.

(mannelijk = hij, niet: dat/het)

8 En op dat moment wordt de wetteloze onthuld,
die de Meester zal consumeren
met de geest *of adem* van zijn zijn mond,
en het buiten werking stellen
door de verschijning van zijn tegenwoordigheid.

9 Van die is de tegenwoordigheid overeenkomstig
de werkzaamheid van de Satanas
in iedere macht en tekenen en wonderen van leugen,

10 en in ieder bedrog van het onrecht
in *zij* die vergaan.
in plaats *van* dat,
ontvingen zij toen niet
de liefde van de “werkelijkheid”
tot dat *of opdat* zij dan gered worden.

11 En door dat
zal God aan hen sturen
een “werkzwaamheid van dwaling”
tot dat *of opdat*
zij aan de leugen vertrouwen.

12 Met het doel dat
allen dan zouden geoordeeld worden
die dan niet vertrouwen aan de “werkelijkheid”,
maar die dan “een goede wil hebben” in het onrecht.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 04-10-2022